TRISTAR

www.tristar.eu

YB-2615

TRISTAR

NL	Gebruikershandleiding
UK	User manual
FR	Manuel d'utilisation
DE	Bedienungsanleitung
ES	Manual de usuario
IT	Manuale utente
PT	Manual de utilizador

Onderdelenbeschrijving | Parts description | Description des pièces | Teile Beschreibung | Descripción de las partes | Parti descrizione | Descrição das pecas|

1	**2**	**3**
Yoghurt potje met deksel	Deksel	Functieschakelaar
Yoghurt pot with lid	Lid	Function switch
Pot de yaourt avec couvercle	Couvercle	La fonction de commutateur
Joghurt-Topf mit Deckel	Deckel	Funktionsschalter
Yogur con tapa	Tapa	Selector de funciones
Vasetto di yogurt con coperchio	Coperchio	La funzione di interruttore
Iogurte pote com tampa	Tampa	Switch Function

4
Basis
Base
Base
Basis
Base
Base
Base

Bediening en onderhoud **NL**

Verwijder alle verpakkingen van het apparaat.
Controleer of de spanning van het apparaat overeenkomt met de netspanning van uw huis.
Voltage 220V-240V 50Hz. .

Eerste gebruik

Voor het eerste gebruik, dient u de potjes en de deksels(nr. 1) in een sopje af te wassen. Daarna afspoelen en afdrogen. Deze delen zijn tevens afwasmachine bestendig.
Voor de bereiding van de potjes yoghurt hebt u een liter melk en een stof die gisting veroorzaakt nodig.

Keuze van de melk

Gebruik bij voorkeur volle of halfvolle melk, die niet aan de kook gebracht hoeft te worden (lang houdbare melk of melkpoeder).
Melk “van de boer”of gepasteuriseerde melk dient u eerst aan de kook te brengen, vervolgens af te laten koelen en dan door een zeef te halen om velletjes te verwijderen.

Volle melk geeft als resultaat een zachtere yoghurt met een vollere smaak.
Om een steviger yoghurt te verkrijgen, kunt u aan een liter melk 2 à 3 eetlepels melkpoeder toevoegen. Dit dient u dan zorgvuldig te mengen.
Afhankelijk van de gebruikte melk, duurt het 8 à 15 uur om een goede yoghurt te verkrijgen.

Keuze van de stof die de gisting veroorzaakt.

Gebruik hiervoor :
- Gekochte yoghurt (bij voorkeur volle) met een zo lang mogelijke houdbaarheidsdatum.
- Een door uzelf gemaakte yoghurt.
- Een gevriesdroogde stof die gisting veroorzaakt (verkrijgbaar bij apotheek en diverse reformwinkels). Verleng in dit geval de tijd voor de eerste productie met 2 uur.

Het maken van yoghurt

- Meng heel zorgvuldig een liter melk met de stof die gisting veroorzaakt.
- Om een goed mengsel te verkrijgen, dient u de yoghurt te kloppen totdat er een gladde massa ontstaat; voeg vervolgens de melk toe terwijl u blijft kloppen.
- Verdeel het mengsel over de potjes.
- Plaats de potjes zonder deksels in de yoghurtmaker.
- Sluit de deksel op de yoghurtmaker en steek de stekker in het stopcontact
- Druk op de startknop totdat het yoghurt-lampje gaat knipperen.
- Als de bereidingstijd is verstreken, schakelt de yoghurtmaker automatisch uit.
- Haal de stekker uit het stopcontact.

Opmerkingen:
- Verplaats de yoghurtmaker niet als deze in werking is.
- Zet de yoghurtmaker niet op een plaats die onderhevig is aan trillingen; zet het apparaat ook niet op de tocht.
- Door de melk enigszins op te warmen (37 à 40°C) verloopt de bereiding sneller.

Het maken van vruchten yoghurt

Voor het maken van een vruchten-yoghurt kunt naar smaak jam, honing, fijngemaakte vruchten aan het mengsel toevoegen zoals hierboven beschreven.
Druk dan op de startknop tot het lampje sauce gaat knipperen.
Voor de rest gaat alles op dezelde manier als het maken van gewone yoghurt.

Koelen van de potjes yughurt

- Open de deksel(nr. 2) van de yoghurtmaker; let hierbij op dat het vocht uit de potjes niet wegstroomt.
- Sluit de potjes af en plak en sticker met de aanmaakdatum op het deksel of potje. U kunt de potjes yoghurt maximaal 8 à 10 dagen in de koelkast bewaren.
- Plaats de yoghurtmaker nooit in de koelkast.
- Plaats de potjes yoghurt minstens een uur voordat u ze wil consumeren in de koelkast. Als u 24 uur wacht, wordt de yoghurt steviger.

Schoonmaken van het apparaat

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Dompel het apparaat nooit onder in water. Maak het schoon met een vochtige doek en warm water met afwasmiddel. Daarna afspoelen en drogen.
- De potjes en de dekseltjes van de yoghurtmaker zijn vaatwasmachine bestendig.

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Lees alle instructies voor gebruik.
- Raak geen hete oppervlakken aan. Gebruik handvatten of knoppen.
- Om u te beschermen tegen een elektrische schok; snoer, stekker of het apparaat niet onderdompelen in water of een andere vloeistof.
- Haal de stekker uit het stopcontact indien het apparaat niet in gebruik is of voor reiniging.
- Laat het apparaat afkoelen alvorens onderdelen te verwijderen of te monteren.
- Het apparaat niet gebruiken met een beschadigd snoer of stekker of indien het toestel beschadigd is op enigerlei wijze.
- Het gebruik van accessoires die niet zijn aanbevolen door de fabrikant van het apparaat kan schade veroorzaken en beëindigt iedere garantie die u heeft.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis of op of in de buurt van directe warmtebronnen.
- Laat geen snoer over de rand van de tafel hangen tegen hete oppervlakken of in contact komen met het apparaat. Plaats het product niet onder of dicht bij de gordijnen, raambekleding enz.
- Dit apparaat is alleen voor huishoudelijk gebruik en voor het doel waar het voor bestemd is.
- Het apparaat moet worden geplaatst op een stabiele, vlakke ondergrond.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt onder toezicht van volwassenen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen m.b.t. het gebruik van dit apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Om kinderen te beschermen tegen de gevaren van elektrische apparatuur mag u ze nooit zonder toezicht bij het apparaat laten. Selecteer daarom een plek voor uw apparaat op dusdanige wijze dat kinderen er niet bij kunnen. Zorg er voor dat de kabel niet naar beneden hangt.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES VOOR LATERE RAADPLEGING

Garantievoorwaarden en service

- Bij schade veroorzaakt door het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op garantie! Voor vervolgschade die hieruit ontstaat zijn wij niet aansprakelijk.
- Voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften zijn wij niet aansprakelijk. In dergelijke gevallen vervalt elke aanspraak op garantie.
- Anders dan het schoonmaken, zoals genoemd in deze handleiding, is aan dit apparaat geen ander onderhoud noodzakelijk.
- Indien er reparaties moeten worden uitgevoerd, mag dit uitsluitend door een geautoriseerd bedrijf gebeuren.
- Dit apparaat is alleen bedoeld voor HUISHOUDELIJK gebruik en niet voor commercieel of industrieel gebruik.
- Het product mag niet worden gewijzigd of veranderd.

- Indien zich problemen zouden voordoen gedurende 2 jaar na aankoopdatum, welke gedekt zijn door de fabrieksgarantie, zal TRISTAR het apparaat repareren of vervangen.
- Uitsluitend materiaal- en/of fabricagefouten zijn voorbegrepen in deze garantie. TRISTAR is niet verantwoordelijk voor schade:
  1) Ten gevolge van een val of ongeluk.
  2) Indien het apparaat technisch is gewijzigd door gebruiker of derden.
  3) Door oneigenlijk gebruik van het apparaat.
  4) Door normale gebruiksslijtage.
- Door eventuele reparatie wordt de oorspronkelijke garantieperiode van 2 jaar niet verlengd. Deze garantie is slechts geldig op Europees grondgebied. Deze garantie heft de gebruikersrechten volgens Europese richtlijn 1944/44CE niet op.
- Voor vragen of klachten kunt zich melden bij uw verkooppunt.
- Bewaar altijd uw aankoopbewijs, zonder dit aankoopbewijs kunt u geen aanspraak maken op enige vorm van garantie.

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het normale huisafval worden gedeponeerd, maar dient bij een speciaal inzamelpunt voor het hergebruik van elektrische en elektronische apparaten te worden aangeboden. Het symbool op artikel, gebruiksaanwijzing en verpakking attendeert u hier op. De gebruikte grondstoffen zijn geschikt voor hergebruik. Met het hergebruik van gebruikte apparaten of grondstoffen levert u een belangrijke bijdrage voor de bescherming van ons milieu. Informeer bij uw lokale overheid naar het bedoelde inzamelpunt.

Verpakking
Het verpakkingsmateriaal is 100% recyclebaar, lever het verpakkingsmateriaal gescheiden in.
Product
Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG Inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten(AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen.
EG-conformiteitsverklaring
Dit apparaat is ontworpen om in contact te komen met levensmiddelen en is ontworpen in overeenstemming met de EG-richtlijn 89/109/EEC
Dit apparaat is ontworpen, vervaardigd en in de handel gebracht in overeenstemming met: de veiligheidsdoeleinden van de “laagspanningsrichtlijn”nr. 2006/95/EC, de beschermingsvoorschriften van de EMC-richtlijn 2004/108/EC “Electromagnetische compatibiliteit” en de vereiste van richtlijn 93/68/EG.

Operation and maintenance **UK**

Remove all packaging of the device.
Check if the voltage of the appliance corresponds to the main voltage of your home.
Rated voltage : AC220-240V 50Hz

First use

Before first use,clean the pots and their lids(no. 1) in hot, soapy water. Rinse and dry.
To prepare the pots of the yoghurt maker, you will need one litre of milk and a yoghurt bacillus.

Choice of milk

It is best to select whole or semi-skimmed milk which does not need to de boiled (UHT long-life milk or powdered milk). Untreated or pasteurised milk has to be boiled, then cooled down and strained to eliminate the skin.
Notes:
- Whole milk makes the yoghurt smoother and gives it more flavour.
- To obtain yoghurts which are more consistent, you may add 2 or 3 tablespoons of powdered milk to a litre of milk, mixing thoroughly.
- It takes 8 to 15 hours to obtain good yoghurts, depending on the type of milk used.

Choise of bacillus

This is made either:
- From a natural commercial yoghurt (preferably whole) with a use-by date as long as possible.
- From a yoghurt you have made yourself.
- From a freeze-dried bacillus (bought from pharmacies or specialist health food stores. You will need to prolong the time for first preparation by two hours.

Important: do not use a yoghurt based on your own home-made bacillus more than ten times, as the yoghurts will not be as good.

Creating yoghurts

- Mix a litre of milk with the bacillus very thoroughly.
- To obtain a good mixture, beat the yoghurt to turn it into a nice, smooth paste and then add the milk, continuing to beat at the same time.
- Distribute the mixture between the pots.
- Place the pots, without their lids, in the yoghurt maker.
- Put the lid (no. 2) over the yoghurt maker and plug it in.
- Press the start-button(no. 3) until the yoghurt-light is twinkling.
- Once the time is up, the yoghurt maker stops automatically.
- Unplug the appliance.

Notes:
- Never move the yoghurt maker when it is in use.
- Avoid locations subject to vibrations, or exposed to draughts.
- Preparation will be speeded up by gently heating the milk (37 to 40°C).

Creating fruit-yoghurt

To create a fruit-flavor yogurt you can add jam, honey, crushed fruit according to your flavor to the mixture as described above. Press the start-button(no. 3) until the sauce-light is twinkeling. For the rest everything goes the way of making plain yogurt.

Refrigeration of yoghurts

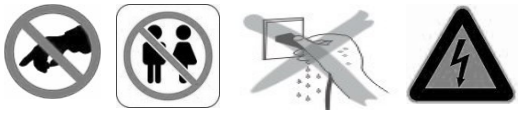
- Open the lid of the yoghurt maker, taking care to prevent the condensation from dripping into the pots.
- Cover the pots with the dater lids.
- Indicate, using the manual dater situated on each lid, the date limit for consumption.
- Place the yoghurts in the fridge for at least one hour before eating them. If you wait 24 hours, they will be firmer.

The maximum length of time the yoghurts can be stored in the fridge is 8 to 10 days.
Never place the appliance in the fridge

Cleaning of the deive

Always unplug the appliance before cleaning it.
Never immerse the appliance in water. Wipe it with a damp cloth and hot, soapy water, rinse and dry.The pots and lids of the yoghurt maker are dishwasher save.

IMPORTANT SAFEGUARDS



- Read all instructions before use.
- Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.
- To protect against electric shock, do not immerse cord, plug or appliance in water or any other liquid.
- Unplug from outlet when not in use and before cleaning. Allow the device to cool before putting on or taking off parts. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or has been damaged in any manner.
- The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause injuries and invalidate any warranty you may have.
- Do not use outdoors, or on or near direct heat sources
- Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces or come into contact with the hot parts or allow the product to be situated underneath or close to curtains, window coverings etc.
- This appliance is for household use only and only for the purpose it is made for.
- The appliance must be placed on a stable, level surface.
- This appliance is an attended appliance, and as such should never be left ON or whilst hot without adult supervision.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical,sensory or mental capabilities,or lack of experience and knowledge,unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

Guarantee

- The device supplied by our Company is covered by 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).
- During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!
- Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.
- If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.
- Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.
- Defects to consumables or parts subject to wearing , as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!
- The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.
- After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Guidelines for protection of the environment

This appliance should not be put into the domestic garbage at the end of its useful life, but must be disposed of at a central point for recycling of electric and electronic domestic appliances. This symbol on appliance, instruction manual and packaging puts your attention to this important issue. The materials used in this appliance can be recycled. By recycling used domestic appliances you contribute an important push to the protection of our environment. Ask your local authorities for information regarding the point of recollection

Packaging
The packaging is 100% recyclable, return the packaging separated.
Product
This device is equipped with a mark according to European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring that the product correctly as waste is processed, it helps you may have adverse consequences for the environment and human health.

EC declaration of conformity
This device is designed, manufactured and marketed in accordance with the safety objectives of the Low Voltage Directive "No 2006/95/EC, the protection requirements of the EMC Directive 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility" and the requirement of Directive 93/68/EEC.

FR

Fonctionnement et entretien
Retirez tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
Vérifiez si la tension requise par l'appareil correspond à celle de l'alimentation secteur de votre habitation. Tension nominale : CA220-240V 50Hz

Première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez les pots et les couvercles(no. 1) avec de l'eau chaude savonneuse. Rincez et séchez.
Pour préparer les yaourts, vous aurez besoin d'un litre de lait et de ferment lactique.

Choix du lait

Il est préférable d'utiliser du lait entier ou demi-écrémé car il n'est pas nécessaire de le faire bouillir (lait longue conservation UHT ou lait en poudre). Le lait cru ou pasteurisé doit être bouilli, puis refroidi et passé afin d'éliminer la peau.
Remarques:
- Le lait entier permet d'obtenir des yaourts plus onctueux et ayant plus de saveur.
- Afin d'obtenir des yaourts plus fermes, vous pouvez ajouter 2 a 3 cuillères à soupe de lait en poudre au litre de lait et mélanger soigneusement.
- Selon le type de lait utilisé, il faut compter entre 8 et 15 heures pour obtenir un bon yaourt.

Choix du ferment

Il peut provenir:
- D'un yaourt nature acheté dans le commerce (de préférence au lait entier) avec une date d'expiration aussi lointaine que possible.
- D'un yaourt que vous avez fait vous-mêmes.
- D'un ferment lactique lyophilisé (acheté en pharmacie ou dans un magasin d'alimentation naturelle). Il faudra prolonger le temps pour la première préparation de deux heures.

Important: ne pas utiliser plus de dix fois un yaourt fait avec votre propre ferment maison car les yaourts ne seraient pas aussi bons.

Préparation des yaourts

- Mélanger très soigneusement le litre de lait et le ferment lactique.
- Afin d'obtenir un bon mélange, remuer le yaourt jusqu'à l'obtention d'une consistance lisse et ajouter ensuite le lait tout en continuant à remuer.
- Répartissez le mélange dans les pots.
- Placez les pots sans leurs couvercles dans la yaourtière.
- Placez le couvercle (no. 2) sur la yaourtière et branchez-la.
- Appuyez sur le bouton ''marche'' (no. 3) jusqu'à ce que le voyant du yaourt clignote.
- Une fois le temps écoulé, la yaourtière émet un bip sonore.
- Débranchez l'appareil.

Remarques:
- Ne jamais déplacer la yaourtière quand elle est en marche.
- Évitez les endroits sujets aux vibrations ou exposés aux courants d'air.
- On peut accélérer le temps de préparation en chauffant légèrement le lait (37à 40℃).

Préparation de yaourt aux fruits

Afin de préparer un yaourt aromatisé aux fruits, vous pouvez ajouter au mélange ci-dessus de la confiture, du miel ou des fruits pressés suivant votre goût. Appuyez sur le bouton ‘’marche’’ (no. 3) jusqu'à ce que l’indicateur sauce s’allume. Pour le reste, le processus est identique à la préparation des yaourts natures.

Réfrigération des yaourts

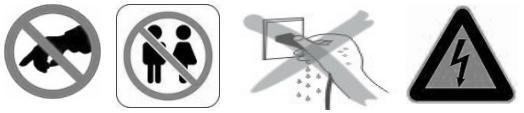
- Enlevez le couvercle de la yaourtière en vous assurant que l’eau de condensation ne coule pas dans les pots.
- Fermer les pots avec les couvercles à date**.**
- Sur chaque couvercle, indiquez la date limite de consommation.
- Laissez les yaourt dans le réfrigérateur pendant au moins une heure avant de les consommer. Si vous attendez 24 heures, ils seront plus fermes

La durée maximale de conservation des yaourts est de 8 à 10 jours.
Ne jamais mettre l’appareil dans le réfrigérateur.

Nettoyage de l’appareil

Toujours débrancher l’appareil avant de le nettoyer.
N’immergez jamais l’appareil dans l’eau. Essuyez-le avec un tissu humide et de l’eau chaude savonneuse, puis rincez et séchez. Les pots et les couvercles de la yaourtière sont lavables au lave-vaisselle.

MISES EN GARDES IMPORTANTES



- Lisez toutes les instructions avant utilisation.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes, servez-vous des poignées et des boutons.
- Pour vous protéger des risques d'électrocution, n'immergez ni le cordon d'alimentation ni l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Débranchez la prise lorsque vous ne vous en servez pas et avant de procéder au nettoyage. Laissez refroidir l'appareil avant d'en retirer ou d'y ajouter des éléments. N'utilisez jamais un appareil dont le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé, ou bien après qu'il ai subit un dysfonctionnement ou ait été endommage d'une quelconque façon.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabriquant de l'appareil est susceptible de provoquer des blessures ainsi que l'annulation de la garantie dont vous bénéficiez.
- Ne pas utiliser à l'extérieur ou sur ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne laissez pas le cordon pendre depuis le rebord d'une table ou d'un plan de travail, ne le laissez pas entrer en contact avec des surfaces chaudes ou avec les éléments de l'appareil qui chauffent durant l'utilisation. Ne placez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux ou des garnitures de fenêtres.
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation domestique dans le but pour lequel il a été prévu.
- L'appareil doit être placé sur une surface stable et plane.
- Cet appareil nécessite la présence constante d'un utilisateur adulte lorsqu'il est en marche ou qu'il est chaud.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) don't les capacities physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, oou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Afin de protéger les enfants des dangers des appareils électriques, ne les laissez jamais sans surveillance à proximité de l’appareil. En conséquence, lorsque vous choisissez l’emplacement de l’appareil, faites-le de telle manière que l’enfant n’aura pas accès à l’appareil. Vérifiez et assurez-vous que les câbles ne pendent pas.
- Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d’éviter un danger.
- L’appareil n’est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d’une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS POUR REFERENCE ULTERIEURE

Garantie

- L'appareil fourni par notre société est couvert par une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat (reçu).
- Au cours de la période de garantie, tout défaut sur l'appareil ou ses accessoires et tout défaut de fabrication sera gratuitement réparé ou remplacé –à notre discrétion- Les interventions couvertes par la garantie ne prolongent pas la durée de la période de garantie et ne donnent droit à aucune nouvelle garantie !
- La preuve d'achat fait office de bon de garantie. Sans preuve d'achat aucun remplacement ou réparation gratuite ne sera effectué.
- Si vous désirez avoir recours à la garantie, veuillez renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine chez votre détaillant, en y joignant votre preuve d'achat.
- Les dommages subits par les accessoires n'impliquent pas un remplacement automatique de l'ensemble de l'appareil. Dans un tel cas, veuillez contacter notre service d'assistance en ligne. Les éléments en verre ou en plastique qui sont cassés donnent toujours lieu à un échange.
- Les défauts concernant les consommables ou les éléments sujets à l'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de ces éléments ne sont pas couverts par la garantie et sont donc à la charge du client !
- La garantie est annulée si des interventions non autorisées sont effectuées sur l'appareil.
- Après expiration de la période de garantie, les réparations peuvent être prises en charge contre facturation par un vendeur spécialisé ou un service d'entretien.

Directives pour la préservation de l'environnement

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers lorsqu'il arrive au terme de sa durée de vie. Il doit être mis au rebut dans un centre de collecte pour le recyclage des équipements ménagers électriques et électroniques. Le symbole sur l'appareil, les instructions d'utilisation et sur l'emballage sont là pour vous rappeler ce point important. Les matériaux utilisés pour la fabrication de l'appareil peuvent être recyclés. En recyclant les équipements ménagés usés vous contribuez de façon importante à la protection de notre environnement. Renseignez-vous auprès des autorités locales pour obtenir des informations concernant les points de collectes des environs.

Emballage
L'emballage est recyclable à 100%, mettez-le au rebut en le séparant des autres déchets.
Produit
Cette appareil est doté d'une marque en fonction de la Directive Européenne 2002.96/EC sur les Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques (DEEE). En faisant en sorte que le produit soit traité de façon adéquate lors de sa mise au rebut vous pouvez contribuer à prévenir des effets néfastes pour la santé humaine et l'environnement.

Déclaration de conformité CE
Cet appareil est conçu, fabriqué et distribué en respectant les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension no 2006/95/EC, les exigences de protection de la Directive EMC 2004/108/EC "Compatibilité Electromagnétique" et les exigences de la Directive 93/68/EEC.

DE

Betrieb und Wartung
Die gesamte Verpackung des Geräts entfernen.
Überprüfen, ob die Spannung des Geräts mit der Stromspannung in Ihrem Haus übereinstimmt. Nennspannung : AC220-240V 50Hz

Erstanwendung

Vor dem ersten Gebrauch die Näpfe und deren Deckel (Nr. 1) in heißem Seifenwasser abwaschen. Anschließend abspülen und abtrocknen.
Für die Vorbereitung der Näpfe des Joghurtmachers werden ein Liter Milch und ein Joghurtbakterium benötigt.

Milch

Am besten eignen sich Vollmilch oder fettarme Milch, die nicht gekocht werden müssen (H-Milch oder Milchpulver). Unbehandelte oder pasteurisierte Milch müssen gekocht, abgekühlt und schließlich abgegossen werden, um die Haut zu entfernen.
Hinweise:

- Vollmilch macht den Joghurt weicher und gibt mehr Geschmack.
- Um Joghurt mit voller Konsistenz herzustellen, 2 bis 3 Teelöffel Milchpulver auf einen Liter Milch hinzufügen und sorgfältig mixen.
- Je nach Milch dauert es 8 bis 15 Stunden, um guten Joghurt herzustellen.

Joghurtbakterien

Entweder:

- Von einem käuflich erworbenen Joghurt (vorzugsweise Vollmichjoghurt), der möglichst nah am Verbrauchsdatum ist.
- Von selbst hergestelltem Joghurt.
- Von einem gefriertgetrockneten Bakterium (erhältlich in Apotheken oder Reformhäusern). Bei erstmaliger Anwendung verlängert sich die Zubereitungszeit um 2 Stunden.

Wichtig: Ein Bakterium von selbst hergestelltem Joghurt nicht öfters als zehn Mal verwenden, da ansonsten der Joghurt nicht mehr so gut wird.

Joghurt herstellen

- Einen Liter Milch sorgfältig mit dem Bakterium vermischen.
- Um eine gute Mischung zu erhalten, den Joghurt zu einer schönen weichen Paste vermischen und dann unter Rühren die Milch hinzufügen.
- Die Mischung auf die Näpfe verteilen.
- Die Näpfe ohne Deckel in den Joghurtmacher stellen.
- Den Joghurtmacher mit dem Deckel (Nr. 2) schließen und anschließend ans Netz anschließen.
- Betriebstaste (Nr. 3) drücken, bis die Joghurt-Kontrolllampe blinkt.
- Sobald die Zeit rum ist, beendet der Joghurtmacher automatisch den Betrieb.
- Stecker aus der Steckdose ziehen.

Hinweise:

- Den Joghurtmacher während des Betriebs nicht umstellen.
- Orte, die Erschütterungen oder Trockenheit ausgesetzt sind, vermeiden.
- Zubereitung kann beschleunigt werden, wenn die Milch leicht erwärmt wird (37 bis40℃).

Fruchtjoghurt

Zur Herstellung von Fruchtjoghurt je nach Belieben Marmelade, Honig oder zerstückelte Früchte zu der anhand der obigen Anleitung zubereiteten Mischung hinzugeben. Betriebstaste (Nr. 3) drücken, bis die Sauce-Kontrolllampe blinkt. Alles weitere ähnelt der Herstellung von klarem Joghurt.

Joghurt kühlstellen

- Den Deckel des Joghurtmachers öffnen, um zu vermeiden, dass Kondensationswasser in die Näpfe tropft.
- Die Näpfe mit den Datumsdeckeln schließen.
- Mithilfe der Datumseinstellung auf jedem Deckel das maximale Verbrauchsdatum anzeigen.
- Den Joghurt vor dem Verzehr wenigstens eine Stunde in den Kühlschrank stellen. Am besten 24 Stunden warten, bis der Joghurt etwas steifer ist.

Der Joghurt kann maximal 8 bis 10 Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden.
Gerät nicht in den Kühlschrank stellen.

Reinigung des Geräts

Vor der Reinigung des Geräts den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Gerät niemals in Wasser tauchen; mit einem feuchten Tuch und heißem Seifenwasser abwischen und anschließend abspülen und abtrocknen. Näpfe und Deckel des Joghurtmachers sind spülmaschinenfest.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie alle Anleitungen.
- Berühren Sie keine heißen Teile. Benutzen Sie Handgriffe oder Knöpfe.
- Zum Schutz vor Stromschlag Gerät, Netzkabel oder Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, wenn Zubehörteile ausgewechselt werden oder wenn das Gerät gereinigt wird. Sind Netzstecker oder Netzkabel beschädigt, dann benutzen Sie das Gerät bitte nicht. Das gleiche gilt, wenn das Gerät nicht richtig funktioniert oder in irgendeiner anderen Weise beschädigt ist.
- Die Benutzung nicht empfohlener Zubehörteile kann zu Verletzungen führen, außerdem verlieren Sie Ihre Garantieansprüche.
- Nicht im Freien oder in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen benutzen.
- Netzkabel nicht über die Tischkante hängen lassen und von heißen Oberflächen entfernt halten. Betreiben Sie das Gerät nicht unterhalb oder in unmittelbarer Nähe von Vorhängen oder Gardinen.
- Dieses Gerät ist nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt.
- Stellen Sie das Gerät sicher auf einer ebenen Arbeitsfläche auf.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.
- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit dem Gerät, um sie vor den Gefahren im Umgang mit elektrischen Geräten zu schützen. Suchen Sie für das Gerät also einen Platz aus, der für Kinder unzugänglich ist. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.

BITTE BEWAHREN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUF.

Garantie

- Dieses Gerät ist für 24 Monate ab Kaufdatum garantiert (bitte Kaufbeleg aufbewahren).
- Während der Garantiezeit werden Defekte aufgrund von Material- und Fertigungsfehlern kostenfrei repariert oder das Gerät wird ersetzt. Im Garantiefall verlängert sich die Laufzeit der ursprünglichen Garantie nicht!
- Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg auf. Ohne Kaufbeleg nehmen wir keine Garantiearbeiten vor.
- Im Garantiefall geben Sie das Gerät bitte mit allen Zubehörteilen originalverpackt und mit Kaufbeleg bei Ihrem Fachhändler ab.
- Beschädigte Zubehörteile führen nicht automatisch zum Ersatz des gesamten Geräts. Bitte wenden Sie sich in einem solchen Fall an unsere Hotline. Glas- und Kunststoffteile unterliegen nicht der Garantie.
- Verschleißteile, Reinigung und Wartung sind nicht durch die Garantie abgedeckt und werden berechnet!
- Bei unerlaubtem Eingriff Dritter verlieren Sie Ihre Garantieansprüche.
- Nach Ablauf der Garantie vereinbaren Sie kostenpflichtige Reparaturen bitte mit
- Ihrem Fachhändler oder dem Kundendienst.

Hinweise zum Umweltschutz

Das Gerät darf am Ende seiner Gebrauchsfähigkeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie es an einer Sammelstelle für Altgeräte ab. Das Symbol auf Gerät, Bedienungsanleitung und Verpackung gibt Hinweise zur Entsorgung.
Die Materialien sind entsprechend recyclingfähig. Durch Recycling und andere Formen der Wiederverwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Bitte erfragen Sie die nächste Sammelstelle für Altgeräte bei Ihrer örtlichen Verwaltung.

Verpackung
Die Verpackungsmaterialien sind 100% recyclingfähig.

Produkt
Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 2002/96/EC für elektrische und elektronische Altgeräte (EAG). Durch korrekte Wiederverwertung helfen Sie beim Schutz unserer Umwelt.

EU Konformitätserklärung
Dieses Gerät wurde entsprechend der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC und der EMC-Richtlinie 2004/108/EC sowie der Richtlinie 93/68/EEC gefertigt und vermarktet.

ES

Uso y mantenimiento
Retire todo el embalaje del dispositivo.
Compruebe si la tensión del aparato coincide con la tensión de la corriente de su casa.
Tensión nominal: CA220-240V 50Hz

Primer uso

Antes del primer uso, limpie los cazos y las tapas (nº 1) en agua jabonosa caliente. Enjuáguelos y séquelos.
Para preparar los cazos de la yogurtera necesitará un litro de leche y bacterias de yogur.

Elección de la leche

Es preferible elegir leche entera o semidesnatada, que no necesite hervir (leche de larga duración UHT o leche en polvo). La leche sin tratar o pasteurizada debe hervirse, y luego dejarse enfriar y removerse para eliminar la película.
Notas:
- La leche entera hace un yogur más suave y le da más sabor.
- Para obtener yogures más consistentes, puede añadir 2 o 3 cucharadas de leche en polvo a un litro de leche y mezclarlo bien.
- Tardará entre 8 y 15 horas en obtener buenos yogures, según el tipo de leche usado.

Elección de bacteria

Puede hacerlo:
- Con un yogur natural comercial (preferiblemente entero) con una fecha de caducidad lo más tardía posible.
- Con un yogur que haya preparado usted mismo.
- Con una bacteria congelada (adquirida en farmacias o tiendas alimentarias especializadas. Necesitará alargar el tiempo de la primera preparación dos horas.

Importante: no use yogures preparados en casa más de diez veces, no serán tan buenos.

Creación de yogures

- Mezcle un litro de leche con la bacteria por completo.
- Para obtener una buena mezcla, bata el yogur para hacer una pasta uniforme y suave y luego añada la leche, removiendo al mismo tiempo.
- Reparta la mezcla en los cazos.
- Ponga los cazos sin tapa en la yogurtera.
- Ponga la tapa (nº 2) sobre la yogurtera y enchúfela.
- Pulse el botón de inicio (nº 3) hasta que el testigo parpadee.
- Cuando pase el tiempo establecido, la yogurtera se parará automáticamente.
- Desenchufe el aparato.

Notas:
- No mueva nunca la yogurtera cuando esté funcionando.
- Evite ubicaciones sujetas a vibraciones o expuestas a corriente.
- La preparación se acelerará calentando ligeramente la lecha (37 a 40 ºC).

Creación de yogur de frutas

Para crear un yogur con sabor de frutas puede añadir mermelada, miel o fruta triturada según el sabor que desee en la mezcla descrita anteriormente. Pulse el botón de inicio (nº 3) hasta que el testigo parpadee. El resto del proceso es idéntico a la preparación de yogur normal.

Refrigerar los yogures

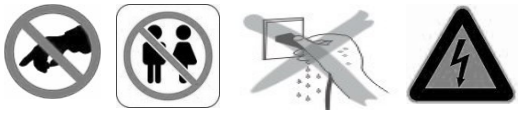
- Abra la tapa de la yogurtera, con cuidado de evitar que la condensación caiga dentro de los cazos.
- Tape los cazos con las tapas.
- Indique, usando el indicador manual de cada tapa, la fecha límite de consumo.
- Ponga los yogures en la nevera durante al menos una hora antes de consumirlos. Si espera 24 horas serán más densos.

El tiempo máximo de conservación de los yogures en la nevera es de entre 8 y 10 días.
No ponga nunca el aparato en la nevera

Limpieza del dispositivo

Desenchufe siempre la unidad antes de limpiarla.
No sumerja nunca el aparato en agua. Límpiela con un trapo húmedo y agua jabonosa caliente.
Enjuáguela y séquela. Los cazos y las tapas de la yogurtera pueden limpiarse en el lavavajillas.

NORMAS IMPORTANTES DE SEGURIDAD



- Lea todas las instrucciones antes del uso.
- No toque las superficies calientes. Use las asas o los mandos.
- Para protegerse contra electrocución, no sumerja el cable, el enchufe ni la unidad en agua u otros líquidos.
- Desenchufe la unidad de la toma de corriente cuando no esté en uso y antes de limpiarla. Deje enfriar el dispositivo antes de añadir o quitar piezas. No use aparatos con el cable o enchufe dañado, después de que funcionen mal o se hayan dañado de cualquier modo.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato pueden provocar heridas y anular la garantía que pueda tener.
- No lo use en exterior, ni sobre o cerca de fuentes de calor directas.
- No deje que el cable cuelgue por el borde de la mesa o encimera, ni toque las superficies calientes o entre en contacto con piezas calientes. No deje que el producto se coloque debajo o cerca de cortinas, persianas, etc.
- Este aparato es solamente para uso doméstico, y sólo para su finalidad.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie estable y nivelada.
- Este aparato precisa supervisión, y por lo tanto nunca debe dejarse encendido o cuando esté caliente sin supervisión por un adulto.
- El aparato no está diseñado para ser utilizado por personas con disminuciones físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento (niños incluidos), a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión. Consecuentemente, al seleccionar el emplazamiento del aparato, piense en un lugar fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que el cable no quede colgando.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES COMO REFERENCIA EN EL FUTURO

Garantía

- El dispositivo proporcionado por nuestra empresa está cubierto por una garantía de 24 meses desde la fecha de compra (recibo).
- Durante la duración de la garantía, cualquier avería del dispositivo o sus accesorios debida a defectos de material o fabricación será solucionado sin coste mediante su reparación o, según nuestro criterio, su cambio. El servicio de garantía no implica una ampliación de la duración de la garantía ni da derecho a una nueva garantía.
- La prueba de garantía se proporciona mediante la prueba de compra. Sin la prueba de compra no se realizará ningún cambio ni reparación sin coste.
- Si desea realizar una reclamación de garantía, devuelva la máquina entera en su embalaje original a su vendedor, junto con el recibo.
- Los daños a accesorios no implican el cambio automático gratuito de toda la máquina. En tales casos, contacte con nuestra línea de atención. La rotura de cristales o piezas de plástico siempre tendrán cargo.
- Los defectos ds consumibles o piezas susceptibles de desgaste, así como la limpieza, mantenimiento o cambio de dichas piezas, no están cubiertos por la garantía y, por lo tanto, deben pagarse.
- La garantía queda anulada en caso de manipulación no autorizada.

- Después del fin del periodo de garantía, las reparaciones pueden ser realizadas por vendedores capacitados o el servicio de reparación con el pago de los costes correspondientes.

Normas de protección del medioambiente

Este aparato no debe desecharse con los residuos domésticos al finalizar su vida útil, sino desecharse en un centro de reciclaje de aparatos domésticos eléctricos y electrónicos. Este símbolo en el aparato, manual de instrucciones y embalaje le llama la atención sobre este importante asunto. Los materiales usados en este aparato pueden reciclarse. Reciclando electrodomésticos usados, contribuye de forma importante a la protección del medioambiente. Consulte a sus autoridades locales para obtener información sobre el punto de recogida.

Embalaje
El embalaje es 100% reciclable, devuelva el embalaje de forma separada.
Producto
Este dispositivo tiene una marca de cumplimiento con la Directriz Europea 2002/96/EC. sobre Equipo Eléctrico y Electrónico de Desecho (WEEE). Garantizando que el producto de desecho se procese correctamente, ayuda a evitar las posibles consecuencias adversas para el medioambiente y la salud humana.

Declaración de cumplimiento CE
Este dispositivo ha sido diseñado, fabricado y comercializado de acuerdo con los objetivos de seguridad de la Directriz de Baja Tensión "Nº 2006/95/EC, los requisitos de protección de la Directriz EMC 2004/108/EC de "Compatiblidad Electromagnética" y los requisitos de la Directriz 93/68/EEC.

IT

Funzionamento e manutenzione
Rimuovere l'imballaggio.
Controllare che la tensione dell'apparecchio corrisponda alla tensione domestica.
Tensione nominale : CA 220-240 V 50 Hz

Primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta,pulire I contenitori e I relativi coperchi (N° 1) in acqua calda e sapone. Risciacquare e asciugare.
Per preparare I contenitori della macchina per fare lo yoghurt sono necessari 1 l di letto e un bacillo di yogurt.

Scelta del latte

Si consiglia di scegliere latte parzialmente cremato che non deve essere bollito (latte U.H.T. a lunga conversazione o latte energizzato). Il latte non trattato o pastorizzato deve essere bollito, lasciato raffreddare e filtrato per eliminare la pellicola superficiale.
Note:
- Il latte intero rende lo yoghurt più uniforme e gli conferisce maggiore sapore.
- Per ottenere yoghurt ancora più consistente, aggiungere 2 o 3 cucchiai di latte energizzato a1 l di latte, mescolando ininterrottamente.
- Occorrono da 8 a 15 ore per ottenere uno yoghurt di buona qualità a seconda del tipo di latte utilizzato.

Scelta del bacillo

Esso può provenire:
- Da yogurt naturale in commercio (preferibilmente intero) con data di scadenza più lunga possibile.
- Da uno yoghurt di produzione propria.
- Da un bacillo surgelato e disidratato (acquistabile in farmacia o presso i negozi di alimenti naturali. (È necessario prolungare il tempo di preparazione di due ore la prima volta in cui si utilizza questo bacillo).

Importante: non utilizzare yoghurt prodotto sulla base del bacillo realizzato in casa per più di dieci volte, o lo yoghurt non risulterà di buona qualità.

Come realizzare tipi diversi di yoghurt

- Mescolare 1 l di latte e il bacillo molto accuratamente.
- Per ottenere una miscela di buona qualità, realizzare un impasto uniforme e aggiungere latte continuando a mescolare.
- Distribuire la miscela nei contenitori.
- Collocare i contenitori senza coperchio nella macchina per fare lo yoghurt.
- Mettere il coperchio (N° 2) sulla macchina per fare lo yoghurt e collegare l'apparecchio all'alimentazione.
- Premere il tasto di avvio (N° 3) finché no si accende la spia.
- Al termine della preparazione, la macchina per fare lo yogurt si arresta automaticamente.
- Scollegare l'alimentazione.

Note:

- Non spostare mai la macchina per fare lo yoghurt quando essa è in funzione.
- Evitare I luoghi soggetti a vibrazioni oppure esposti a umidità.
- La preparazione avviene in modo leggermente più rapido riscaldando il latte (da 37 a 40° C).

Come preparare yoghurt alla frutta

Per preparare yoghurt alla frutta è possibile aggiungere marmellata, miele, frutta a pezzetti a seconda della miscela come descritto sopra. Premere il tasto di avvio (N° 3) finché la luce salsa non si accende. Per il resto, procedere come per lo yogurt precedente.

Conservazione in frigorifero degli yoghurt

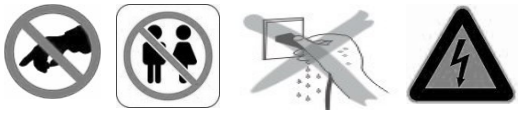
- Aprire il coperchio della macchina per fare lo yogurt, evitando che si formi condensa dovuta al gocciolamento nei contenitori.
- Coprire I contenitori con I coperchi.
- Indicare, con I datari manuali situati su ogni coperchio, la data di scadenza.
- Collocare gli yogurt nel frigorifero per almeno un'ora prima di consumarli. Gli yoghurt diventano più consistenti se si attendono 24 ore.

Gli yoghurt possono essere conservati in frigorifero per Max 8-10 giorni.
Non collocare l'apparecchio in frigorifero.

Pulizia dell'apparecchio

Scollegare sempre l'alimentazione prima di utilizzare l'apparecchio.
Non immergere mai l'apparecchio in acqua. Pulire con un panno umido ed acqua calda e sapone,
Risciacquare e asciugare. I contenitori e i coperchi della macchina per fare lo yogurt possono essere lavati in lavastoviglie.

PRECAUZIONI IMPORTANTI



- Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.
- Non toccare le superfici calde. Usare presine o manopole.
- Per proteggersi da scossa elettrica, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o in altro liquido.
- Scollegare dalla presa di corrente quando non in uso e prima della pulizia. Permettere al dispositivo di raffreddarsi prima di inserire o estrarre parti. Non attivare alcun dispositivo che presenti un cavo o una spina danneggiata o dopo il malfunzionamento del dispositivo, o nel caso in cui sia stato danneggiato in qualsiasi modo.
- L'uso di pezzi accessori non raccomandati dal produttore del dispositivo può provocare lesioni e invalida qualsiasi garanzia possiate avere.
- Non usare all'esterno, o su o vicino a fonti di calore dirette.
- Non lasciar pendere il cavo oltre il bordo del tavolo o del banco, o toccare le superfici calde o venire a contatto con le parti calde o lasciare che il prodotto sia posto sotto o vicino a tende, rivestimenti di finestre, ecc.
- Questo dispositivo è per il solo uso domestico e solo per lo scopo per cui è stato progettato.
- Il dispositivo deve essere posizionato su una superficie stabile, piana.
- Questo dispositivo è un dispositivo potenzialmente pericoloso, e come tale non deve mai essere lasciato ACCESO o ancora caldo senza la supervisione di un adulto.
- Questo apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza (inclusi bambini), se non sono supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Per proteggere i bambini dai pericoli degli apparecchi elettrici, non lasciarli mai senza controllo con il dispositivo. Di conseguenza, quando si sceglie il luogo per il dispositivo, si deve farlo in modo che i bambini non vi abbiano accesso. Fare attenzione che il cavo non penzoli.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER UN RIFERIMENTO FUTURO

Garanzia

- Il dispositivo fornito dalla nostra Compagnia ha una garanzia che copre 24 mesi a partire dalla data d'acquisto (ricevuta).
- Durante il corso della garanzia qualsiasi difetto del dispositivo o dei suoi accessori o difetti di materiale o di produzione verranno eliminate gratuitamente tramite la riparazione o, a nostra discrezione, tramite la sua sostituzione. Il servizio di garanzia non comporta un'estensione della durata della garanzia, né da diritto ad una nuova garanzia!
- La prova della garanzia è fornita dallo scontrino d'acquisto. Senza lo scontrino d'acquisto non verrà effettuata alcuna sostituzione o riparazione.
- Se si desidera presentare un reclamo inerente la garanzia si prega di portare l'intero apparecchio nell'imballaggio originale al vostro rivenditore unitamente alla ricevuta.

- Danni agli accessori non implicano la sostituzione gratuita automatica dell'intero apparecchio. In tali casi si prega di contattare il nostro numero verde. Vetro rotto o rottura delle parti in plastica sono sempre soggetti ad una spesa.
- Difetti ai consumabili o a parti soggette ad usura, come anche pulizia, manutenzione o sostituzione delle suddette parti non sono coperte dalla garanzia e pertanto devono essere pagati!
- La garanzia scade in caso di manomissione non autorizzata.
- Dopo la scadenza della garanzia le riparazioni possono essere effettuate da un rivenditore competente o da un servizio di riparazioni a fronte del pagamento dei costi conseguenti.

Linee guida per la protezione dell'ambiente

Questo dispositivo non dovrebbe essere inserito nella spazzatura domestica alla fine del suo ciclo di vita, ma deve essere smaltito presso un punto centrale per il riciclo dei dispositivi domestici elettrici ed elettronici. Questo simbolo sul dispositivo, sul manuale d'istruzioni e sull'imballaggio centra la vostra attenzione su questo importante argomento. I materiali usati in questo dispositivo possono essere riciclati. Riciclando i dispositivi domestici usati contribuite a dare una spinta importante alla protezione del nostro ambiente. Chiedere alle autorità locali per informazioni inerenti i punti di raccolta.

Imballaggio
L'imballaggio è riciclabile al 100%, riportare l'imballaggio separatamente.
Prodotto
Questo dispositivo è dotato di un marchio secondo la Normativa Europea 2002/96/EC. sullo smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (WEEE). Garantendo che il prodotto viene correttamente smaltito come rifiuto, aiutate ad evitare conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Dichiarazione di conformità EC
Questo dispositivo è progettato, prodotto e marchiato secondo gli obiettivi di sicurezza della Direttiva sul Basso Consumo N° 2006/95/EC, i requisiti di protezione della Direttiva EMC 2004/108/EC sulla "Compatibilità Elettromagnetica" e i requisiti della Direttiva 93/68/EEC.

PT

Utilização e manutenção
Remova qualquer tipo de invólucro do aparelho.
Verifique se a voltagem do aparelho corresponde à voltagem da sua residência.
Voltagem: AC220-240V 50Hz

Primeira utilização

Antes da primeira utilização, limpe os frascos e respectivas tampas(Nº.1) com água quente e sabão. Enxague e seque.
Para preparar os frascos do iogurte, necessitará de um litro de leite e de um bacilo de iogurte.

Escolha do leite

É preferível seleccionar um leite gordo ou semi-desnatado, que não necessita de ser fervido (leite UHT de longa duração ou leite em pó). Leite não-tratado ou pasteurizado tem de ser fervido, depois arrefecido e filtrado para eliminar a nata.
Notas:
- Leite gordo torna o iogurte mais suave e confere-lhe mais sabor.
- Para obter iogurtes mais consistentes, poderá adicionar 2 ou 3 colheres de leite em pó para cada litro de leite, misturando bem.
- Obter bons iogurtes demora entre 8 a 15 horas, dependendo do tipo de leite utilizado.

Escolha do bacilo

Poderá ser efectuada quer:
- A partir de um iogurte natural comercializado (preferivelmente gordo) com a data de validade o mais extensa possível.
- A partir de um iogurte que tenha confeccionado previamente.
- A partir de um bacilo liofilizado (adquirido em farmácias ou lojas alimentares especializadas). Precisará de prolongar a duração da primeira preparação em duas horas.

Importante: não utilize um iogurte baseado no seu bacilo feito em casa mais do que dez vezes, dado que os iogurtes não ficarão tão bons.

Criar iogurtes

- Misture bem um litro de litro com o bacilo.
- Para obter uma boa mistura, bata o iogurte até o tornar numa pasta suave e adicione depois o leite, continuando a bater simultaneamente.
- Distribua a mistura pelos frascos.
- Coloque os frascos, sem as tampas, no aparelho de iogurtes.
- Coloque a tampa (Nº.2) sobre o aparelho de iogurtes e ligue-o à tomada.
- Prima o botão de início (Nº.3) até a luz de iogurte piscar.
- Quando o tempo acabar, o aparelho de iogurtes parará automaticamente.
- Desligue o aparelho da tomada.

Notas:
- Nunca mova o aparelho de iogurtes quando estiver a ser utilizado.
- Evite locais propensos a vibrações ou expostos a pingas.
- A preparação será acelerado por um ligeiro aquecimento do leite (37 a 40℃).

Criar iogurte de frutas

Para criar iogurte com sabor de frutas poderá adicionar compota, mel ou fruta aos pedaços de acordo com o seu gosto à mistura descrita acima. Prima o botão de início (Nº.3) até a luz de molho piscar. Os restantes passos são semelhantes aos da confecção de iogurte simples.

Refrigeração de iogurtes

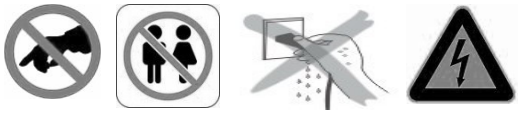
- Abra a tampa do aparelho de iogurtes, com cuidado para evitar que a condensação pingue para os frascos.
- Cubra os frascos com as tampas datadas.
- Indique, utilizando o datamento manual situado em cada tampa, a data limite para consumo.
- Coloque os iogurtes no frigorífico durante pelo menos uma hora antes de os comer. Se esperar 24 horas, estarão mais firmes.

O período de tempo máximo que os iogurtes poderão estar guardados no frogorífico é de 8 a 10 dias.
Nunca coloque o aparelho no frogorífico.

Limpeza do aparelho

Desligue sempre o aparelho da tomada antes de o limpar.
Nunca emerja o aparelho em água. Limpe-o com um pano húmido e água quente com sabão, enxague-o e seque-o. Os frascos e tampas do aparelho de iogurtes são seguros para lavar na máquina de lavar louça.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



- Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.
- Não toque nas superfícies quentes. Utilize as pegas ou os botões.
- Para se proteger de algum choque eléctrico, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou em qualquer outro líquido.
- Desligue da tomada quando não o estiver a utilizar e antes de o limpar. Deixe o aparelho arrefecer antes de montar ou desmontar as peças. Não coloque em funcionamento nenhum aparelho com um cabo ou uma ficha danificados ou depois de o aparelho não funcionar correctamente, ou ter sido danificado por qualquer forma.
- A utilização dos acessórios incluídos não recomendada pelo fabricante do aparelho pode causar ferimentos e anular qualquer garantia que possa ter.
- Não utilize no exterior, ou perto de fontes de calor directas.
- Não deixe o cabo dependurado na esquina de uma mesa ou de um balcão, ou toque nas superfícies quentes ou peças quentes ou deixe o produto colocado debaixo ou junto de cortinas, persianas de janelas, etc..
- Este aparelho destina-se só para uma utilização doméstica e para os fins previstos.
- O aparelho deve ser colocado sobre uma superfície nivelada e estável.
- Este aparelho é um aparelho que necessita de supervisão de um adulto e, como tal, nunca deve ser deixado ligado ou ainda quente.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimento (incluindo crianças), a não ser que tenham sido instruídas e supervisionadas na utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança.
- No sentido de proteger as crianças dos perigos dos aparelhos eléctricos, nunca as deixe sem supervisão junto do aparelho. Da mesma forma, quando seleccionar o local onde vai colocar o aparelho, faça-o de modo a que as crianças não lhe consigam aceder. Certifique-se de que o cabo não fica suspenso.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Garantia

- O aparelho fornecido pela nossa empresa está coberto por uma garantia de 24 meses a contar da data de compra (recibo).
- Durante a duração da garantia qualquer avaria do aparelho ou dos seus acessórios até defeitos de fabrico ou de material serão eliminados sem encargo por reparação ou, se preferir, por substituição. Os serviços da garantia não implicam uma prorrogação da duração da garantia nem conferem nenhum direito a uma nova garantia!
- O comprovativo da garantia é fornecido com o comprovativo da compra. Sem o comprovativo da compra não serão realizadas sem encargo a reparação ou a substituição.
- Se desejar fazer uma reclamação prevista na garantia, devolva a máquina na totalidade e com a embalagem de origem do distribuidor juntamente com o recibo.
- Os danos nos acessórios não significam uma substituição automática sem encargo da máquina na sua totalidade. Neste caso, entre em contacto com a nossa linha de assistência directa. As peças de vidro ou as peças de plástico partidas estão sempre sujeitas a encargo.

- Os defeitos nos consumíveis ou nas peças sujeitas a desgaste, assim como a limpeza, a manutenção ou a substituição das referidas peças não estão cobertos pela garantia e por isso devem ser pagos!
- A garantia termina no caso de adulteração não autorizada.
- Depois do prazo de validade da garantia a reparação pode ser realizada por um fabricante qualificado ou por um serviço de reparação contra o pagamento dos custos decorrentes.

Instruções gerais sobre a protecção do ambiente

Este aparelho não deve ser colocado juntamente com o lixo doméstico depois da sua vida útil ter terminado, mas deve ser eliminado num ponto central de reciclagem de electrodomésticos eléctricos e electrónicos. Este símbolo indicado no aparelho, o manual de instruções e as embalagens chamam a sua atenção para esta importante questão. Os materiais utilizados neste aparelho podem ser reciclados. Ao reciclar electrodomésticos está a contribuir para promover a protecção do nosso ambiente. Peça às suas autoridades locais informações sobre os pontos de reciclagem.

Embalagens
As embalagens são 100% recicláveis. Devolva as embalagens em separado.
Produto
Este aparelho vem equipado com uma marca que está em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE). Ao garantir que o produto é tratado correctamente como um resíduo, está a ajudar nas possíveis consequências adversas para o ambiente e para a saúde humana.

Declaração de conformidade CE
Este aparelho foi construído, fabricado e é comercializado em conformidade com os objectivos de segurança da Directiva “Baixa Tensão” Nº 2006/95/EC, com as exigências da Directiva CEE Nº 2004/108/CE “Compatibilidade Electromagnética” e as exigências da Directiva Nº 93/68/CEE.